

Wagner
Die Frist ist um
from Der Fliegende Holländer

Sostenuto

p tranquillo
pp

The Dutchman

Recit. *p* *lento*

Die Frist ist um, und
The term is past, and

a tempo

p *pp*

p *6*

a - bermals ver-stri-chen sind sie-ben Jahr';
once a-gain are end-ed the sev-en years.

a tempo

p *6*

Ü-berdruss wirft mich das Meer an's Land.
wear-y sea casts me up-on the land.

Più mosso

p *cresc.* *f*

6 *6*

Ha!
Ha!

f

6 *6*

— stol - zer O - ce - an!
— haugh - ty o - cean!

In kur - zer Frist sollst du mich wie - der
A lit - tle while, and thou a - gain shalt

tra - - gen!
bear me!

Dein Trotz ist beug - sam, doch
Thy rage sub - sid - eth, but

e - wig mei - ne Qual.
end - less my de - spair.

Sostenuto

Recit. *lento*

Das Heil, das auf dem Land ich su - che, nie werd' ich es
The help which on the land I seek for, nev - er shall I

f fin-den! find it! *Allegro* (♩ = 80) *f* Euch, True, des Weltmeer's thou heaving Flu-then, bleib' ich ge-o-cean, am I to

f staccato *Recit.* *f*

ff treu, thee, *Recit.* *p* bis eu-re letz-te Wel-le sich Un-til thy fi-nal bil-low shall

ff *p col canto*

con abbandono bricht, break, und eu-er letztes Nass versiegt. un-til at last thou art no more.

p *p* *f* *dim.* *p*

Allegro molto agitato (♩ = 80) *cresc.*

mf

Wie oft in Meer
How oft, in Ocean's

ff *p* *f* *p*

tief - sten Schlund
deep - est cave,

stürzt' ich voll Sehnsucht mich hin - ab, — doch

f poco riten.

dim.

ach! den Tod, ich fand ihn nicht!
ah! for death I sought in vain! Da, wo der

a tempo *mf*

p *f* *a tempo* *p*

Schif - - fe furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen-
ship has found a grave, In mine I've sought a rock - y

f *p* *>*

grund, — doch ach! mein Grab, es schloss sich
tomb, But ah! my grave I ne'er might

f *dim.* *p*

nicht. gain. Ver - höh - - - nend
a tempo With wan - - - ton

f

droht' ich dem Pi - ra - - ten, in
threat the pirate dar - - ing, My

mf

wil - - - dem Kam - pfe hofft' ich Tod: _____
 death _____ I've court - ed from the sword; _____

mf

energico

Hier, rief ich, zei - ge dei - ne
 "Here," cried I, "work thy will un -

mf

Tha - - ten, von Schä - - tzen
 spar - - ing, My ship _____ with

f *mf*

voll gold ist Schiff und Boot! _____ Doch
 gold is rich - ly stored! " _____ A -

f *p* *poco*

più calando

ach!_ des Meer's bar - bar'-scher Sohn schlägt bang' das Kreuz und
 las!_ the sea's ra - pa - cious son But signed the cross, and

*più p**p**pp*

flieht da - von!
 straight was gone.

*pp**p**mf agitato*

Wie oft in Mee - - - res tief - - - sten
 How oft, in O - - - cean's deep - - - est

cre - scen - do

Schlund
 cave,

stürzt' ich voll Sehn - - - sucht
 Long - ing I've plunged_____ to

poco a poco

f

mich hin - ab! Da, wo der
meet my doom! Where man - ya

piu cresc.

sempre cresc.

Schif - fe furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen -
ship has found a grave, In mine I've sought a rock - y

ff

grund: Nir - - gends ein Grab!
tomb. No - - where a grave!

f *ff*

Nie - - mals der Tod!
Nev - - er to die!

ff *ff* *dim.*

*p con portamento**riten.*

Dies der Ver-damnis Schreckge - bot,
 Mine this ac - curs - ed doom for aye,

dies der Verdamnis Schreckge-
 mine this ac-curs-ed doom for

*p**più p**riten.**pp*

bot.
 aye.

*a tempo**p**più p**pp**pp***Maestoso** (♩ = 68)*p molto espress.*

Dich fra - ge ich,
 Thee I be-seech,

ge-pries'ner En-gel Got - tes,
 kind an - gel sent from heav - en,

sempre pp

der mei-nes Heils Be-dingung mir ge-wann, war ich Un-sel' - ger
 Thou who for me didst win un-looked-for grace, Was there a fruit - less

Spielwerk dei - nes Spot - tes, als die Er - lö - sung du mir zeigtest
 hope to mock me giv - en, When thou didst show me how to find re -

an? Dich fra-ge ich, ge - pries'ner En-gel Got - tes, der mei-nes
 lease? Thee I be - seech, kind an - gel sent from heav-en, Thou who for

Heils Be-dingung mir ge - wann, — war ich Un - sel' - ger Spielwerkdeines
 me didst win un-looked-for grace; — Was there a fruit - less hope to mock me

Spot-tes, als die Er-lö-sung du mir zeigtest an?_____
 giv-en, When thou didst show me how to find re-lease?_____

cresc.

Un poco più mosso ($\text{♩} = 76$)

Ver-geb'-ne Hoffnung!
 The hope is fruitless!

ff

Furcht-bar eit-ler Wahn! Um ew'-ge Treu' auf Er-den ist's ge-
 All_____ is quite in vain! On earth a love un-changing none can

ff

Feroce ($\text{♩} = 69$)

than!
 gain!

ff

ff *più p* *pp*

ff *più p* *pp*

Molto passionato ($\text{♩} = 84$)

p *cresc.*

mf *f*

Nur
A

poco *a* *poco* *cresc.*

ei - - ne Hoff - - - nung soll mir blei - ben, nur
sin - - - gle hope with me re - main - eth, But

pp *cresc.*

ei - - ne un - - er - schüt - - tert steh'n: so
one a - lône yet stand - - eth fast; Though

lang' der Er - de Keim' auch trei - ben,
earth its frame long time re - tain - eth,

so muss sie doch zu Grun-de geh'n!
In ru - in it must fall at last!

Tag _____ des Ge-rich - tes!
Great _____ day of Judg - ment,

ff *p* *p*

Jüng - - - ster Tag!
near - - - ing slow,

ff *ff*

mf con portamento *cresc.*

Wann brichst du an in mei - - ne Nacht?
When wilt thou dawn to end my night?

fp *p* *cresc.* *f*

ff

Wann dröhnt er, der Ver - nieh - tungs - schlag,
When comes it, that o'er - whelm - ing blow,

ff *ff*

ff

mit dem die Welt zu - sammen - kracht?
To strike our world with crushing might?

ff

p *molto cresc.*

Wann al - - - le Tod - - - ten
When all the dead a -

ff *pp* *molto cresc.*

f

auf - - er - steh'n, wann al - - le Tod - - - ten
rise a - gain, when all the dead a -

p *molto*

auf - - er - steh'n, dann wer - - de
rise a - gain, De - struc - - tion

più f *pp*

cresc.

ich in Nichts ver - geh'n, dann wer - de ich in
I shall then at - tain, de - struc - tion I shall

con portamento

Nichts then ver-geh'n, at-tain! wann al-le Todten auf-er-When all the dead a-rise a-

più f *pp*

steh'n, gain, dann wer-de ich in Nichts ver-De-struction I shall then at-

f *f*

geh'n, in Nichts ver-geh'n. at-tain, shall then at-tain!

dim. *pp* *p*

Ihr Wel- -
Ye plan - -

cresc. *ff*

ten, en - det eu - ren Lauf!
 ets, from your cours - es - fall!

accel.

Ew' - - - ge Ver - nich -
 Wel - - - come, e - ter -

tung, nimm mich auf!
 nal end of all!

f accel.

f

ff

ff

ff